# Porównanie tłumaczeń Micheasza 1:5

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z powodu przestępstwa Jakuba to wszystko i z powodu grzechów domu Izraela.* Kto przestępstwem Jakuba? Czy nie Samaria? Kim wyniosłości** Judy? Czy nie Jerozolima?[1)2)] |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z powodu przestępstwa Jakuba to wszystko i z powodu grzechów domu Izraela. Co jest przestępstwem Jakuba? Czy nie Samaria? Czym wyniosłości Judy? Czy nie Jerozolima? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To wszystko *się stanie* z powodu przestępstwa Jakuba i z powodu grzechów domu Izraela. Jakie jest przestępstwo Jakuba? Czy to nie Samaria? Co jest wyżyną Judy? Czy nie Jerozolima? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | To wszystko się stanie dla przestępstwa Jakóbowego, i dla grzechów domu Izraelskiego. Któż jest przyczyną przestępstwa Jakóbowego? izali nie Samaryja? i któż wyżyn Judzkich? izali nie Jeruzalem? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dla występku Jakobowego wszytko to i dla grzechów domu Izraelowego. Która złość Jakobowa? Izali nie Samaria? A które wyżyny Judzkie? Izali nie Jeruzalem? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystko to z powodu występku Jakuba i grzechów domu Judy. Jaki występek Jakuba? Czy nie Samaria? Czym są wyżyny domu Judy? Czy nie Jeruzalem? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A wszystko to z powodu przestępstwa Jakuba i z powodu grzechów domu Izraela. Jakież jest to przestępstwo Jakuba? Czyż nie Samaria? Jakiż to grzech domu Judy? Czyż nie Jeruzalem? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A to wszystko z powodu przestępstwa Jakuba i grzechów domu Izraela. Kto jest przyczyną przestępstwa Jakuba? Czy nie Samaria? Kto jest przyczyną grzechów domu Judy? Czy nie Jerozolima? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A wszystko z powodu występku Jakuba i z powodu grzechu domu Izraela. Jaki jest występek Jakuba? Czyż nie jest nim Samaria? Co jest wzniesieniem domu Judy? Czyż nie jest nim Jerozolima? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszystko to za występki Jakuba, za grzechy Domu Izraela. Cóż jest przestępstwem Jakuba? Czyż nie Samaria? A co jest grzechem Judy? Czyż nie Jerozolima? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Через безбожність Якова це все і через гріх дому Ізраїля. Яка безбожність Якова? Чи не Самарія? І який гріх дому Юди? Чи не Єрусалим? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To wszystko się stanie z powodu występku Jakóba, z powodu grzechu domu Israela. Kto jest przyczyną występku Jakóba? Czy nie Szomron? A kto wyżyn |

[1)] <x>120 23:13</x>; <x>300 23:13-14</x>

[2)] Kim wyniosłości : wg G: Kim grzech, τίς ἡ ἁμαρτία.

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | judzkich? Czy nie Jeruszalaim? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Wszystko to z powodu buntu Jakuba, z powodu grzechów domu Izraela. Co jest buntem Jakuba? Czyż nie Samaria? A co jest wyżynami Judy? Czyż nie Jerozolima? |